



Politica linguistica nell'attività di comunicazione esterna di Eurojust



Indice

Politica linguistica nell'attività di comunicazione esterna di Eurojust	2
Documenti di programmazione e rendicontazione destinati al pubblico.....	2
Relazioni pubbliche sulle attività operative di Eurojust, accordi di lavoro	2
Indagini pubbliche, richieste di accesso ai documenti e richieste di accesso ai dati personali	2
Comunicati stampa ed eventi stampa	2
Sito web.....	3
Social media.....	3



Politica linguistica nell'attività di comunicazione esterna di Eurojust

Nel comunicare con i propri partner degli Stati membri e con i cittadini dell'Unione europea, Eurojust fa uso di tutte le lingue ufficiali dell'Unione. Sebbene siano redatti principalmente in inglese, i documenti di Eurojust destinati alla pubblica diffusione sono tradotti in altre lingue, come descritto nella presente politica.

Documenti di programmazione e rendicontazione destinati al pubblico

Sono disponibili in tutte le lingue ufficiali i seguenti documenti:

- documento unico di programmazione (tra cui il programma di lavoro annuale e il bilancio);
- relazione annuale.

Relazioni pubbliche sulle attività operative di Eurojust, accordi di lavoro

Le relazioni derivanti da studi e progetti strategici e gli orientamenti elaborati da Eurojust sulla base dell'esperienza pratica sono redatti in inglese. Eurojust rende disponibili le traduzioni verso tutte le lingue ufficiali dei seguenti documenti:

- il testo integrale degli orientamenti pratici e dei manuali destinati agli operatori nel loro lavoro quotidiano;
- le sintesi/i risultati di studi e di progetti strategici.

Eurojust ha inoltre messo a disposizione la traduzione del testo integrale degli accordi di lavoro conclusi con terzi in tutte le lingue ufficiali.

Indagini pubbliche, richieste di accesso ai documenti e richieste di accesso ai dati personali

Nel rispondere alle richieste del pubblico, Eurojust usa la lingua della richiesta. Onde evitare ritardi nelle risposte a causa delle esigenze di traduzione, Eurojust si avvale della traduzione di risposte standard alle richieste di informazioni, accesso ai documenti e accesso ai dati personali, e si affida ai propri madrelingua per adattarle, ove necessario.

Comunicati stampa ed eventi stampa

Eurojust pubblica i comunicati stampa in inglese.

Ove connessi all'attività operativa di Eurojust, tali documenti e quelli a corredo sono tradotti in altre lingue degli Stati membri o dei paesi terzi interessati quando

- i tempi di pubblicazione lo consentono e
- lo scopo della comunicazione è raggiunto meglio con la traduzione del comunicato stampa.

In caso di importanti sviluppi istituzionali, e tempi di pubblicazione permettendo, il comunicato stampa e i documenti che lo accompagnano sono tradotti in tutte le lingue ufficiali.

Per gli eventi stampa (conferenze stampa, briefing alla stampa), Eurojust predispone l'interpretazione verso le lingue degli Stati membri particolarmente interessati quando l'organizzazione dell'evento prevede questa possibilità e nel caso in cui sia necessaria una comunicazione più efficace.



Sito web

La lingua principale del sito web di Eurojust è l'inglese, in quanto consente al personale di Eurojust di creare, monitorare e aggiornare costantemente il contenuto.

Tutto il materiale di Eurojust (relazione annuale, documento unico di programmazione, accordi di lavoro con terzi, orientamenti, sintesi di studi e di progetti strategici, comunicati stampa) tradotto in altre lingue è pubblicato sul sito web in tutte le versioni linguistiche. Nel sito i documenti sono raccolti in una lingua specifica per facilità d'uso (le cosiddette «pagine per paese»).

Le pagine che descrivono il ruolo di Eurojust («Chi siamo», «Che cosa facciamo», «Come operiamo» e «Perché Eurojust») sono tradotte in tutte le lingue ufficiali.

Le informazioni sui recapiti di specifici uffici nazionali sono pubblicate nella lingua o nelle lingue ufficiali dello Stato membro in questione e in inglese.

Pagine di altro tipo possono essere tradotte in altre lingue ufficiali se ciò è essenziale a fini di comunicazione e qualora non sia necessario aggiornare il contenuto (e quindi le relative traduzioni) più di una volta all'anno.

Social media

Nei canali dei social media di Eurojust vengono pubblicati contenuti in inglese per consentire al personale di Eurojust incaricato della relativa gestione di creare post, esercitare un controllo della qualità e rispondere a eventuali commenti o risposte.

Le applicazioni dei social media consentono la traduzione automatica dei testi verso altre lingue ufficiali.